

Наши люди



ИЗДАНИЕ ПОЛОСЫ ПОДДЕРЖИВАЮТ ЕВРОПЕЙСКИЙ ФОНД ИНТЕГРАЦИИ ГРАЖДАН ТРЕТЬИХ СТРАН, БЮРО МИНИСТРА ПО ДЕЛАМ НАРОДОНАСЕЛЕНИЯ И ФОНД ИНТЕГРАЦИИ



В лохусууской школе теперь 15 русских учеников.

ОБРАЗОВАНИЕ: Помимо общих уроков в двуязычной школе сообще проводятся все мероприятия

В ДВУЯЗЫЧНОЙ школе все больше учатся вместе

■ В Ида-Вирумаа есть шесть общеобразовательных школ, где работает как русское отделение, так и эстонское, кроме того - имеется языковое погружение. "Так мы и сосуществуем большой дружной семьей", - заявила директор лохусууской основной школы Хейли Эйхе.

Сирле SOMMER-КАЛДА
sirle@pohjarannik.ee

В Лохусуу, где уже более 300 лет существует школьное образование, русские и эстонские ученики учатся в одном школьном здании уже начиная с 1931 года. Учительница начальных классов и немецкого языка Хелле Вахер вспоминает, что когда сама пришла в первый класс в эту школу в 1956 году, уже тогда русские и эстонские классы были перемешаны.

- А когда мой отец учился, то эстонские дети были на верхнем этаже, а русские - на нижнем. Когда-то учились также в разных зданиях. Отец говорил, что, может, стычки между русскими и эстонцами были, он сам не помнит ничего подобного, когда учился в школе. Мы так хорошо общались с русскими девочками, что у нас была общая команда по гандболу, и мы до сих пор с ними общаемся, - рассказала Вахер.

Как педагог Хелле Вахер обучала и русских, и эстонских детей. "Когда я пришла на работу, то, преподавая русским детям немецкий и эстонский, сама училась от них русскому языку. В нашей школе учителя владеют обоими языками".

Так что нечего и удивляться, когда в класс, где занимались

ученики 8-го и 9-го классов, оставшиеся на время без учителя математики, вошла учительница из русского отделения.

- Никто особо и не обращает внимания на то, насколько маленькая у нас школа. Мы говорим о двуязычной школе, но у нас русских учеников всего 15, а эстонских немного больше. Всего - 42 ученика, - рассказывает директор лохусууской основной школы Хейли Эйхе. - Были годы, когда ни в русском, ни в эстонском отделении не оказывалось ни одного выпускника, а сейчас, например, у нас нет 4-го и 5-го классов. Но, несмотря на то, что наша школа маленькая, у нас даже три отделения: эстонское, русское и детсад. В нашем уезде нет ни одной школы, под крылом которой был бы детский сад.

Муствезе притягивает

По словам Эйхе, в Лохусуу сейчас существует такая тенденция, что русские ученики, уже начиная с детского сада, отправляются учиться в муствезскую школу. "Это показывает то, что они хотят получать образование на русском языке. Здесь они тоже могут его получить, но, может, им кажется, что здесь слишком много эстонского".

Кроме того, благодаря рабочему автобусу, представленному рыбофирмой, теперь удобно добираться до муствезской школы и возвращаться обратно. "Так что здесь есть несколько причин, по которым идут учиться в Муствез".

В лохусууской основной школе расширили обучение на эстонском языке, потому что, по мнению директора, это делает жизнь будущих гимназистов немного проще. "Я придерживаюсь того мнения, что уж если в гимназии будет переход на эстонский язык, то



ХЕЛЛЕ ВАХЕР:

- А когда мой отец учился, то эстонские дети были на верхнем этаже, а русские - на нижнем.

что-то пора предпринимать уже в основной школе".

Поэтому руководитель школы в прошлом году написала проект для Целевого учреждения интеграции и полученные деньги использовала для проведения объединенных уроков. "На уроках, где рассматривались определенные темы, мы соединили 6-е классы русских и эстонских учеников, и уроки проводили на эстонском, но отвечать местами можно было и на русском, оценки от этого не страдали. Мы в своей школе провели общие уроки по природоведению, человековедению и литературе. Когда русские дети изучали эстонскую литературу, то уроки у них проводились вместе с эстонскими детьми", - рассказала Эйхе.

Вместе учиться во дворе

Объединенные уроки в рамках этого проекта проводятся и в нынешнем году, только теперь во дворе, данная практика проведения уроков принята в школе уже в течение нескольких лет. "Но так как учебного материала очень много и все это невозможно преподавать во дворе, мы не проводили много времени там. Однако велись уроки, которые очень хорошо можно было организовать вне

стен школьного здания, например, на уроке математики разные замеры можно прекрасно делать и на улице".

После первого проекта по объединенному обучению полностью на эстонский перешло преподавание обществоведения в 9-м классе. "Это произошло потому, что именно тот эстонский язык, на котором говорят на уроке обществоведения, необходим больше всего, когда нужно пойти в волостное управление, чтобы договориться насчет чего-нибудь, а также для того, чтобы принимать участие в общественной жизни", - обосновала Эйхе.

Еще до проведения интеграционного проекта в школе на эстонском языке проводились уже уроки физкультуры, труда, рисования и музыки, потому что учебники на обоих языках совпадают. "Уроки проходили на эстонском, но учитель владеет русской терминологией и, если надо, поможет".

Сообща проводят и все мероприятия. "Мы проводили мероприятия, связанные с культурными традициями, например, Масленицу - в разное время: отмечаем русскую и эстонскую Масленицу, но все равно вместе. Рождество в нашей школе начинается в первый адвент в начале декабря, когда ставим елку, и заканчивается после каприкула празднованием православного Рождества", - отметила директор школы.

А осенью, когда проводили небольшой поход по деревне и познакомились с местной церковной жизнью, зашли и в лютеранскую и в православную церковь. "Так вот и сосуществуем большой дружной семьей", - рассказала Эйхе.

По ее словам, в основном будущее школы зависит от желания родителей. Например, в бывшей когда-то двуязычной



"И хотя наша школа маленькая, у нас есть три отделения: русское, эстонское и детсад", - сказала Хейли Эйхе. 2xМатти КЯМЯРЯ

школе в Сонда исчезло в 1991 году русское отделение. "В то время я оказалась в сондаской школе и увидела, что это исчезновение вполне оправданно, потому что русские родители сами захотели перевести своих детей в эстонское отделение. А в Лохусуу хотят получать образование на русском, здесь очень сильные корни".

В Азери тоже объединенные уроки

В Азери, где школьное образование начали получать с 1905 года, когда открылась частная школа с русским языком обучения, школа стала двуязычной после Второй мировой войны.

И там многие уроки для русского и эстонского отделений проходят вместе. "Те дети, которые пришли из русского детского сада, там довольно неплохо выучили эстонский язык, поэтому начиная с прошлого года уже в первом классе многие уроки проходят вместе с эстонскими детьми. Основные предметы - родной язык и математика - отдельно, а труд, физкультура, музыка и искусство - вместе, и никто не протестует против та-

кого порядка", - рассказал директор азерской средней школы Рихо Кутсар.

Одна из причин слияния уроков - уменьшение числа детей, вследствие чего стало предоставляться меньше денег. "Но, с другой стороны, необходимость изучать язык велика, так как переход в гимназии на систему, когда 60 процентов уроков будут преподаваться на эстонском языке, предполагает, что к этому переходу надо готовиться заранее".

Как и в лохусууской школе, в азерской русские и эстонские классы перемешаны, и дети постоянно общаются друг с другом. "У нас нет разделения по этажам по языку обучения, все мероприятия и торжественные события мы тоже проводим вместе".

Кутсар отметил, что управление двуязычной школой немного сложнее, чем руководство в школе, где один язык обучения. "Понятия и культура у людей разные, так что постоянно надо думать, как объединить русское и эстонское. Иногда этого трудно достичь, но мы справляемся. Опыт большой - и люди к этому привыкли".